

國漢選科二年 中山八千代

朝なくぬけ落つる髪多くして露しけくなる秋
ぞかなしき
うすあかきポストに露のたら〜と流るる朝の
街の静けさ
針もつを嫌ふかわれの性なれと闇をおづるは女
なりけり
ふとさめし夜中の闇に化物の顔あまた見ゆわれ
も女よ

門さしてしばし佇む闇の中に橋かをる故郷の家
島田鬻はしめて結ひて帯しめて娘となれる夏や
すみかな
故郷につきし日裏のかたばみの實をはじかせぬ
昔せしごと
寄宿舎の誰よりもまつ我歸る心おこりにのる車
かな
沈みたる椿の花をつゝき合ひて白き腹かへす池
の魚かな

○ 悲哀を通して我々は淨められ、
苦痛を経由して我々は知識に達す

徳富蘆花(みづのたはこ)

紹介

◎英語に興味を持つ方々へ

岡田みづ

四年足らず學校で英語を學んで卒業の曉に皆様の心に浮ぶ感想は斯うでもおろうかと想像します。四年の間随分下讀みに骨を折り、澤山の時間を費して此處までやつと漕ぎ付けて來たのである。A、B、Cを僅かに知つてゐる位の時代から考へれば兎にも角にも此のやうな本を教科書としてゝも讀むやうになつたのであるから、進歩したといへば進歩したものである。が果して之が何かの役に立つだらうか。まさか英語書を倒まに明けもしまし、横に文字の列なれるものは領分外と見向きもせぬといふ程に冷淡で

もないが、教師の手を離れて一人立となつた時に、娛樂として面白い本が讀めるか、英字新聞を覗いて外國の時事問題の題目でも知り得るか、文學地理歴史と専攻の學科の本が授業の暇々にちよいと讀んで行く事が出来るかといふ段になると其は及びも付かぬ事と歎息も出て、今迄の努力の甲斐無さを深く残念がられる事だらうと思ひます。教授する方の人にとつても、ABCから始めて一の讀本二の讀本、文法の初歩から和文英譯の手ほどき、容易な散文から詩文の一つ二つ迄と少しの時間に、少しでも多量に少しでも利益のあるやうにと相應に苦心して教へた生徒方に對して、英語に興味を持つて欲しく學んで宜かつたと思つて貰ひたいのは又

自然ですが、さて手離して仕舞ふ時期が来た時の感じは、折角此處まで来てもう一奮發で所謂「物になる」その手前まで来て止めるの故、折角坂を上りかけた車の押し手がない爲にズル／＼と下り下りて行くのではないか、如何にも此儘で終るのは惜しい事であるから、事情の許す限り時のある限り、遠方からでも助けて行きたいと常に切に思つて別れます。

扱教へた方々が卒業せられて半年經ち一年過ぎてから、久しぶりに御目に懸ると、出る話自然英語の事で、如何です少しはなさいますかと申すと、十中八九迄は首を振つて、その後一向致しませんで大方忘れられたとの答をせられます。其理由は暇がない、暇はよし見付け得るとしても教師が無い、職務の傍で爲る事故、差支が多くて永續しない等で何れも無理もない事と大に御同情致すのであります。

在學中に一寸した本が讀める程度まで進んで居たら、かう等閑になさりませまいに、此様に

面白い學問をその面白さを覺える處迄達して居ないのは氣の毒千萬など、顧みては身を責むる事になるので。併し唯惜しいと嘆き氣の毒だと申しても既に卒業せられた方の利益にもなりませんから、せめては、今でも必要を感じ興味を持つて居らるゝ方の御參考とも助けともなるやうな事を聊申さうと思ひます。

四年生へ英語の授業の最後の時間には、英語は成可く續けてなさるやうにと必ず申すので、さう御勧めすると同時に其續けるといふ事は、意志の余程確固たる人でなければ出來ぬ事で、あらゆる困難を排して一ヶ月獨りて勉學の續けられる人は眞の偉い人ですから、自分一人でもこの偉い人になる覺悟をなすつては如何ですと申すのですが、さて今迄に永續して勉強し英語が役に立ち、又英語を讀むのが愉快の一になつて居るといふ人は、自分の知つて居る限りでは、極めて少數に過ぎませぬ。

英語を學科目として修めてゐる間は、厭でも

豫習をする、復習をする、暗記をする。爲なければならぬから、爲るので、あの儘を自分一人になつた時にも實行すれば進歩するのは當然で、英語の學び方否英語の讀めるやうになる方法は、一には語數をなるべく多く早く覺える事と、一は一目で文の構造を見極める力を養ふ事とだけです。字の意味を覺えるのは強い記憶力を要すといふよりも、其字に接する度數を多くする方が苦が少なくて覺えられますし、文の構造を早く悟つて意味を誤らずに取るのは、文法の智識が確と入つて居れば、之も亦馴れるに従つて字が目に入ると同時に意味が解るやうになるものです。發音の美しいの、讀方の法に適つてゐるの、筆を執つては誤りなく字を綴り、普通の談話が軽く誤りなく、口にも紙にも上ることか、英語の演説が苦もなく解ることか、文体の妙味を悟ることかといふのは之は専門に學修する時の談で此處で申すべき事ではありませぬ。

して見ると、字に近付きが出来るやう又意味

が、すぐ知れるやうに之には、人に依頼する必要は少なく、肝心なのは自分に在るのです。それこそ心掛けてさへ居れば、歩いてゐる時、坐つてゐる時、いつ如何な何な時でも、心中に描きとすとも、實際の字を見るときもして英字に接せられぬわけはありません。其が癖になるやうにと本を片付けて置かず、字書を常に手近く置き往來を歩きながら目に入るものを英語でいつも言つて見るといふ程にして一ヶ月經ちましたら何も考へずに漠然と暮した一ヶ月と比して習ひ得る分量はどれ程でせう。普通入用の英字は、無數無限でなく、一定の範圍があるものですから心懸け一つで随分少時間で我物となります。身体の運動と同じく、心も運動をする習慣を付けるため、朝起きたらば英書を讀むとか、床に就く前に一寸見るとか、さやうせねば氣が濟まぬ程度にまで習慣を養へばもう大丈夫です。何事も苦勞しないで巧者になればはしませんからそれ位の覺悟がなくては、學生時代を過ごして

からの勉強はものになりませぬ。

人は周囲の空氣に同化せられ易いもので、他人がすれば自分もやる氣になります。その反對に、英語などは知つて居ても居ないでも何の差違もないやうな地方では、自づから刺激が少なく、心が安らかで、習つた英語までも忘れ果て、しまふ場合もありませうが、浮くしてゐる中に世の中は駸々と進んで行きますから、少なくとも世に後れぬやうに、一日でも勉強は忽にしては居られませぬ。而して世に連れて行くには、外國語の智識の有無が大關係ある事は、申すまでもない事です。

さて、大に悟つて英語を是非やりたい、やりませうとある方法を定めて勉強し始めた致しまして、此處に又困ることは、永續せぬ事です。一時の熱心は誰にでも出来る事、半月位は本氣にやつても、次の一ヶ月は中止するやうな事が折々あります。すると厭氣がさして、もう始めの元氣は失せてしまいます。併し英語は急務は

到底出来ぬものだといふ事を覺悟して、急がず焦心らず、十年計畫でも十五年計畫でも、成功を遠くに期して、迫らず倦まず、細く、長くするの最後の勝利を得る方法です。熱心に暫時やつて厭になつて捨てるのは、成功を急ぐからで、英語はある程度以上は、進歩が遅々たるものなので、其處を切り抜けるまでが骨折なのですが其處を過ぎると、寶藏の鍵を手にしたのと同様、無盡藏の寶が我ものとなつて、生涯にどれ程の幸福だか知れませぬ。

教師に就いて勉強する時は兎に角獨り勉強の方法は、手に餘る本を讀まうとするに六ヶ敷さが先に立つて、頁数は進まず、行き惱んで厭になりますし、容易な本は面白くなく、註釋付きのは註釋をあてにして學力が付かず、困難なものです。一方には、幸にも今はあらゆる本が安く買へるので、有名な本をやさしく書き直したものが澤山出来て居るので、字書の宜いのがあるので、獨學に好都合な事は昔の比ではありませ

ぬ。書物によつては、一句一文忽にせず、よく分解し、解釋し反復讀み返して讀書力を養成する方面のがあり、又解らぬ部分は其儘捨て、紙數を多く讀み、大意が悟れ、ば其でよいとすべきのとありますが、双方とも必要で、後者は一讀した時には不可解の難所が多くとも、一年二年と經つて再び其を開けば、前の難句も氷然として苦もなく解ける場合が常に出て來るものです。

獨り讀みには、それ／＼人の嗜好もあり、専門もあつて何を讀むが宜いと決定する譯には行きませんが、自分の學力を先考へる事が必要で尋常小學三四年の子供に、女學校程度の本が一人で讀めぬのと同じですから、四の續本が教はり／＼讀める程の人には、一人で讀むには、二か三の始位の讀本が適當なのです。前口上はよい加減に切り上げて獨學に宜しうな書物を下に掲げます。

種類別にしますと讀本類、新聞類、平易に書

き改めたる傳記昔語の類、有名にして且比較的讀み易き小説類、進んでは著明の小説、脚本傳記、論文、隨筆詩文等になります。此處には先初歩の部に屬するもので興味あるものを中心として選びました。

一讀本類

| | | | |
|------------------------------|-----|-----|---------------|
| Girls Language Readers. | 1-4 | 鹽谷 | 發行所 小石川 |
| The Standard Choice Readers. | 1-5 | 開成館 | 小日向 |
| Kanda's Standard Readers. | 1-5 | 神田 | 水道町 |
| New National Readers. | 1-5 | 三省堂 | |
| The New Century Readers. | 1-5 | 岡倉 | 三省堂 |
| The Globe Readers. | 1-5 | 岡倉 | 大本日圖書株式 會社 |

その他

讀本とて馬鹿にすべきでもありません。四及五の程度の讀本が誤りなく讀めるやうならば頼もしいので、あれこれ六ヶ敷ものを讀み散らすよりも、違つた種類の讀本の四と五とを種々讀むのが力を付ける一の方法です。

(二) 學習用新聞紙類

| 紙名 | 毎月發行度數 | 一冊定價 |
|--------------------------------|--------|------|
| 一、英語の日本 | 一回 | 十二錢 |
| 一、英語青年 (The Rising Generation) | 二回 | 十錢 |
| 一、中外英字新聞 | 二回 | 十錢 |
| 一、新英語 | 一回 | 七錢 |
| 一、シヤパン 學生號 (Student Edition) | 二回 | 十錢 |
| 一、シヤパン タイムス | 一回 | 十錢 |
| 一、シヤパン 少年號 (The Youth) | 一回 | 十錢 |
| 一、英語世界 (The English world) | 一回 | 十錢 |
| 一、其他 | | |

實用英語を覺えたい人には此等新聞は重寶です。時事問題や日常の出来事が註釋付きで書いてありまして、その上新聞によつては、文法の講義も、翻譯の手引きも、名文の講釋も添へてあります。價の安いのも月僅一二回の發行故緩くりと時を費して行く事が出来るのがよい點です。シヤパンタイムス社發行の學生號と小年號とが別けて好伴侶だらうと思ひます。何れも普通の雜誌店にあります。

(三) 平易に書き傳記、歴史的昔話、小説、寓話類

(イ) 傳記

| | |
|---------------|-------------|
| Napoleon. | Nelson. |
| Cromwell. | Lincoln. |
| Joan of Arc. | Columbus. |
| Bruce. | Raleigh. |
| Stanley. | Livingston. |
| Gordon. | Clive. |
| Captain Cook. | Drake. |

以上の書は、歴史上有名英雄、豪傑、名將探險家等の事蹟を極めて平易に子供の理解力相當に書きたるもので、頁數百に満たざる畫入小形の本です。一冊五十錢で(但し表紙に金入裝飾のあるのは七十五錢)中西屋に在ります。三の讀本を終つた人は樂に一人で讀めます。

(ロ) 歴史的昔話

Iliad

ギリシヤの有名史詩。ホーマーの作。題日はトロイ戦争ですが詩に現はれてゐるものは十年間の戦争の終りの方のみで、しかもトロイ市の陥落の部はないのです。ギリシヤ軍のアクリス、トロイ軍のヘクターの勇武の動きなど目覚ましく書いてあります。この本は無論散文です。

Odyssey

同じくホーマーの作で史詩。トロイ戦争の後ギリシヤ軍の將エリスが本國へ渡航の途次十年間處々を漂浪して種々の危険を冒すことを主に書いたもので、この本は筋だけを書いたものです。

Ivanhoe

英のスコット作、一八二〇年出版。アイバンホーといふ若武者を主人公とした歴史小説で時代は英國のリチャード第一世の頃、場所は英國、當時の武士氣風、武藝の競技實戰の様などが面白くよく分ります。

King Arthur

六世紀頃の英國の王様ですが傳説では此人が部下に多くの勇士を養つて弱きを助け強きを挫くといふ仁と勇と兼れ備はつて理想の王様となつてゐるので、之は其物語です。

William Tell

スキツツルの豪傑ですが想像的人物でアウストリヤの虐政を脱するに盡力した話

Robin Hood

ロビンフッドは英國の傳説にある義侠の賊で、徒黨のものが森林の中に住んでいて、その冒險をして富める人を脅してその財を擄りて弱いものを助けるといふ人氣のある一豪傑です。

其他 (八) 小説寓話

Stories from Shakespeare

沙翁の喜劇を五六集めたもので、ベニスの商人、テンペスト、アズユライカ、イットなど誰でも知つてゐるものが無論入つて居ますが、何れもその筋を述べてあるだけです。

More Stories from Shakespeare

沙翁の悲劇が此中にははり五六入つてゐます。シイザ、ハムレット、トキンカリアなどには有名で且面白くあります。

Uncle Tom's Cabin

米國のストウ夫人の著で一八三二年の出版。合衆國南諸州に於ける奴隸使役を攻撃の意図で書かれた小説で、奴隸の境遇の悲惨な事の上に書いてあります。

Gulliver's Travels.

英のスキフットの著で一七二六年の出版。素、當時の社会や政治を諷刺した物語であつたのですが今は純粋な物語でカリバといふ英國人が小人島や巨人島等へ漂流して其處でいろいろ滑稽な経験をなす無邪氣な本です。

Robinson Crusoe

英のアフホーの著一七一九年出版例のクルソーが無人島へ漂流して十数年獨り住む話です

Dante

イタリヤの大詩人ダンテの史詩「イディンコメデー」の筋を書いた。夢にダンテが地極及淨土を経廻つて天に達する筋で淨土にかゝら三〇〇年から三一八年の間にかいたものである。

Chaucer

十四世紀の頃チヨサーがキヤンタマリテールス(Canterbury Tales)といふ詩を書いて、その中に廿九人の巡禮がキヤンタマリといふ處の御寺へ參詣の途次、ある旅店に集まつて、道中の徒然を慰める爲に、各何か物語をしゃべつた。事になつて三人が種々思ひつかへ此處に書き改めて載せてあるのである。

Pilgrim's Progress

英のバンヤンの書いた有名の寓話でクリスチヤンといふ主人公が破滅の市(此世)から天國までの旅行中に遭遇する種々の誘惑や危険や、クリスチヤンがそれと戦つて或は敗れ或は克つ様を叙したもので、バンヤンが一六六〇年から七十二年までの間に獄中で書いたのであります。

Life of Christ

(キリストの生涯を書いたものです。)

Tanglewood Tales

之はギリシヤ物語で米國のホツツンといふ名家の手に成つたもの。「一八五三年出版。パンドラ」
「メグス王」などは別けても面白う御座います。

Don Quixote

スペイン人セルバンテスの著で、一六〇五年と十五年と二回に出版。ドンキホテといふスペインの田舎紳士が武士道の物語に心酔し従者を一人召れて武者修業の旅に出掛け種々滑稽な失敗をするので作者が末世の武士道を罵倒してゐる。

Wagner

獨逸の歌劇の作者。一八一三年一八三年此人のかいたオペラの中の三つだけの筋を載せてあります。

Aesop

傳説によりますと、イソップといふ人は六世紀頃のギリシヤの人で奴隷であつた由です。この本は此人の作つた寓話のいくつかが載せてあるのです。

Hans Andersen

デンマークの詩人且小説家ですが(一八〇五年一八七二年)御伽話の作者として最よく知れて居ます。幼兒に聞かせる御伽話の材料はこの本の中に澤山あります。

Trimm

グリムは獨逸の人、兄弟二人で「グリム」の御伽話を集めて書きました。「一八二二年出版。この本はそれの中の話が十題出てあります。

其他

以上のも各一冊五十錢、挿畫が八枚づゝ入つて字の大きい小形の本ですから、五分十分の暇に讀むのに宜う御座います。特に、何れも一度は讀んで置くべきものばかりですから、讀んで話らぬ事をしたといふやうな憂は更にありませぬ。

(四) 讀本程度の他の讀物

| 頁數 | 定價 | 著者 | 發行所 |
|------------------------------------|----------------------|----------|-----|
| A New Collection of | 一冊、三錢 | | 三省堂 |
| Short Stories for School Use | (一、二頁位の長さの話を五十集めたもの) | | |
| Extracts from English Authors. | 一冊、三錢 | エミールオットー | 三省堂 |
| English Stories | 一冊、三錢 | 津田梅子 | 博文館 |
| Short Stories from English History | (愛らし子供の話、七冊載せてあります) | | |
| Little Lord Fauntleroy (小公子) | 一冊、四錢 | ブレイクスデル | 三省堂 |
| Sara Crewe | 一冊、八〇錢 | バーネット夫人 | 中西屋 |
| | 一冊、八〇錢 | バーネット夫人 | 中西屋 |
| | 一冊、八〇錢 | バーネット夫人 | 中西屋 |

(五) 有名で且比較的平易な小説類

| Little Women | Little Men | The Sketch Book | The Vicar of Wakefield | An Attie Philosopher in Paris | The Cricket on the Hearth |
|---|--|---|--|---|---------------------------|
| 米國のガルコット姉妹の作、一八六六年出版。四人の少女を題とした愛らしい家庭小説で、當時の米國の眞家庭の様を見るに最良の本です。 | 同じくガルコット姉妹の作、一八七一年出版。リットルウイメンの續篇ともいふべきリットルウイメンの少女の事を書いたもの。 | 米國のアビーソングの著、隨筆、小品文、短篇小説を集めたもので、中にもリップパパンクインクル及スリビーハローの物語などは輕妙なものです。一八二〇年出版。 | 英のゴールトスミスの作、一七六六年出版。アリムロースといふ牧師一家を主題とした小説。 | 佛の小説家スーバストルの作、一八五〇年出版。之は英譯ですが、屋根裏にある哲學者が、浮世に對する感念を或は物語に托し或は觀察のまゝを記述したるもの。 | 英のデイッケンスの作、一八四五 |

英のガスケルの夫人の作、一八五三年出版。克蘭ツフホードの村の婦人連の古風な思想、質朴な生活、一種の交際振りな、厭味がある可笑しく目に見ゆるやうに書いてあります。

Cranford

英のヒューズ作、一八五六年出版。トムブナウソンといふ少年のクビーといふ學校に入學して有名のアールド校長の感化を受ける學校生活の話。英國少年氣質を知るに良き書です。

Tom Brown's School Days

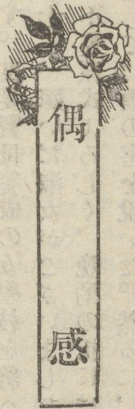
Twelve Humorous Readings from Mark Twain

有名の米國の滑稽家マークトウェイン(本名クレメン)の書いた可笑しく興ある話を十二題寄せたるもの(三省堂發行)

The Adventures of Gerard

現代の英の小説家で且醫師のゴナドニイルといふ人の作。筋はナポレオンの部下の一將が奈翁の配下で歐洲の諸方面に戦つたその折の経験談をすることになつてゐるの折で目覚ましく面白い部分が澤山あります。一九〇三年出版。

此等の本も大概價五十錢で中西屋もしくは丸善で賣捌いてゐます。之等以外の小説其他脚本、論文、詩文類は他日折を見て更に御紹介致すことにします。



◎偶感 清水俊尾

先日千葉様から何か書くやうにと仰つて下さいましたのでちと考てみようと思つて存じました。夏頃から病人が御座いますので夜書手がごられて隙が御座いません。今更お断りいたします。御無禮で御座いますから申わけまでに

或日本人が英國の王宮を拜觀して、玉座の前に立ちました。塵のついた靴で入るさへ恐れ多いのに、案内者の英國人があけて御覽なさい、と申しました。日本人は、ひたあきれにあきれ、つぶくの眼で、相手を見入ります。案内者も、げげんな顔をして、英國製ですから、大丈夫ですと申しました。日本人が、玉座の前で、ためらつてゐるのを、單に椅子の破損を恐れたと、解釋したからで、日本人の此瞬間の心持を案内者がちと察し得なかつた。こゝに日本語を話し得ぬ西洋人が、一人家にとりのこ

農の弱味は女の弱味である。
女の強味は農の強味である。
蹂躪される様で實は塔載し、常に負
るやうで永久に勝つて行く大いなる
土の性を彼等は共に具へて居る。

—(み、すのたはここ)—

されて、夕飯の準備を、コックにさせようと思つたが、ポテトの皮をおどりなさい、といふ言葉が、どうしても出なかつたので、少し考へて「おいもの皮を、さやうならして下さい」と申しますと、コックは、望み通りの料理をしてくれました。また西洋人が日本に聘せられて、教鞭をとることになり、披露のため、客を招待いたしました。彼等は、入口に立つて、客を待ち受け、其姓名を尋ねるのが禮であつたから、一人の學生さんに、フーアルユーは、日本語で何といひますと、聞きました。氣早な彼は聞きそこねて、フールアルユーの譯を與へました。其當日、彼等夫婦は、玄關に立ち、來る客毎に「あなた馬鹿ですか」と聞いたので、客人は、返答に窮しました。其當時、有名な失敗談として數へられたさうで御座います。先頃から、日本